

ውዳሴሃ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነበብ በዕለተ ረቡዕ  
A HYMN OF PRAISE FOR WEDNESDAY

ኩሉ ሠራዊተ ሰማያት  
ይብሉ ብዕዕት አንቲ ሰማይ  
ዳግሚት ዲበ ምድር።  
ኖላተ ምሥራቅ ማርያም  
ድንግል ከብካብ ገጹሕ  
ወመርግ ቅዱስ። ነጻረ አብ  
እምሰማይ ወኢረከበ  
ዘከማኪ። ፈነወ ቀህዶ  
ወተሰብአ እምኔኪ። ሰአሊ  
ለነ ቅድስት።

የምድር ሁለተኛ የሆንሽ ሰማይ ሆይ  
የሰማያት ሠራዊት (መላእክት) ገዕድ  
ነሽ ይላሉ ድንግል ማርያም የምሥራቅ  
ደጅ ናት። ሙሽራዋ ገጹሕ የሆነ  
ገጹሕት የሠርግ ቤት ናት። አብ  
በሰማይ አይቶ አንድ ልጁን ላከው  
በአንችም ሰው ሆነ ቅድስት ሆይ  
ለምኛልን።

All the hosts of the heavens say, "Blessed art thou, O thou second heaven pon the earth, Door of the sunrise (or, the East), MARY the Virgin, thou pure Bride-chamber of the Holy Bridegroom. The Father looked down from heaven, and found none like unto thee; He sent His only One, and He became incarnate of thee. All generations shall ascribe blessings unto thee, thou who alone art our Lady, the Bearer of God." We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ኩሉ ትውልድ ያስተበፀዑኪ  
ዐቢያተ ለኪ ለባሕቲትኪ ኦ  
እግዝእትነ ወላዲተ አምላክ።  
ተነበዩ ላዕሌኪ ዐቢያተ  
ወመንክራተ ኦ ሀገረ  
እግዚአብሔር እስመ ኮንኪ  
አንቲ ማሳደረ ለፍሡሐን።  
ኩሉሙ ነገሥተ ምድር  
የሐውሩ በብርሃንኪ  
ወአሕዛብኒ በጸዳልኪ ኦ  
ማርያም ኩሉ ትውልድ  
ያስተበፀዑኪ ወይሰግዱ  
ለዘተወልደ እምኔኪ  
ወየዐብይዎ። ሰአሊ ለነ  
ቅድስት።

አምላክን የወለድሽ እመቤታችን ሆይ  
ትውልድ ሁሉ አንችን ያመሰግኑሻል።  
የእግዚአብሔር ሀገር (ከተማ) ሆይ  
ነቢያት ድንቅ ድንቅ ነገርን ተናገሩልሽ  
ደስ የተሰኙ የጸድቃን ማደሪያ ሆነሻልና  
የምድር ነገሥታት ሁሉ በብርሃንሽ  
ይሄዳሉ። ሕዝቡም ሠራዊቶቻቸውም  
በብርሃንሽ ይሄዳሉ፤ ማርያም ሆይ  
ትውልድ ሁሉ ያመሰግኑሻል። ካንቺ  
ለተወለደውም ይሰግዱለታል  
ያገኑታልም። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።

Great and wonderful things have [the Prophets] prophesied concerning thee, O City of God, for thou art the abode of all those who rejoice. All the kings of the earth walk in thy light and [all] the nations in thy splendour (Isaiah 1x.3). O MARY, all generations shall ascribe blessings unto thee, and shall worship Him who was brought forth by thee, and shall magnify Him. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

አንቲ ዘበአማን ደመና እንተ  
አስተርአይኪ ለነ ማየ ዝናም።  
ትእምርተ ቀህዱ ረሰዩኪ አብ  
መንፈስ ቅዱስ ንደረ ላዕሌኪ  
ወጎይሰ ልዑል ጸለሰኪ ኦ  
ማርያም አማን ወለድኪ ቃለ  
ወልደ አብ ዘይነብር ለዓለም  
መጽአ ወአድኅነነ  
እምኃጢአት። ዐቢይ ውእቱ  
ክብር ዘተውህበ ለክ ኦ  
ገብርኤል መልአክ ዜናዊ  
ፍሡሐ ገጽ። ሰበክ ለነ ልደተ  
እግዚእ ዘመጽአ ገቤነ  
ወአብሠርካ ለማርያም ድንግል  
ዘእንበለ ርስሐት ወትቤላ  
ተፈሥሒ ኦ ምልእተ ጸጋ  
እግዚአብሔር ምስሌኪ። ሰአሊ  
ለነ ቅድስት።

የዝናብ ውሃ የታየብሽ የእውነት ደመና  
አንቺ ነሽ። አብ የልጅ ምልክት አደረገሽ  
መንፈስ ቅዱስ አደረብሽ የልዑል ኃይል  
ጋረደሽ ፣ ማርያም ሆይ ለዘለዓለም  
የሚኖር የሕብን ልጅ ቃልን  
የወለድሽልን መጥቶም ከኃጢአት  
አዳነን። ደስ የተሰኘህ ሆነህ ምሥራቅን  
የተናገርክ መልአኩ ገብርኤል ሆይ  
የተሰጠህ ክብር ታላቅ ነው ወደእኛ  
የመጣ የጌታን ልደት ነገርክን ለድንግል  
ማርያም ጸጋን የተመለሽ ሆይ  
እግዚአብሔር ካንቺ ጋር ነውና ደስ  
ይበልሽ ብለህ አበሠርካት። ቅድስት

Thou art in very truth the Cloud, and thou hast shown us the water of the rain, the sign of the Onlybegotten. The Father established thee, the Holy Ghost took up His abode on thee, and the power of the Most High overshadowed thee, O MARY, and verily thou didst bring forth the Word, the Son of God, Who endureth for ever. He came and hath delivered us from sin. Great was the honour that was bestowed upon thee, O GABRIEL, the Angel of the Annunciation with the joyful face. Thou didst proclaim unto us the birth of the Lord, Who hath come to us, and thou didst announce Him to MARY, the spotless Virgin, and didst say unto her, "Rejoice thou, O thou who art full of grace, God is with thee" (Luke i. 28). We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

**የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት**  
**The Ethiopian Orthodox Tewahido Church Faith and Order**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ለነ ቅድስት።

ሆይ ለምኝልን።

ረከብኪ ጸጋ መንፈስ ቅዱስ  
 ንደረ ላዕሊኪ ወንድህ ልዑል  
 ጸለሰኪ ኦ ማርያም አማን  
 ወለድኪ ቅዱስ። መድኅኑ  
 ለኩሉ ዓለም መጽኅ  
 ወአድገኝ። ሰአሲ ሰነ  
 ቅድስት።

ጸጋን አገኘሽ መንፈስ ቅዱስ አደረብሽ  
 የልዑል ኃይልም ጋረደሽ (ጸለሰብሽ)  
 ማርያም ሆይ በእውነት ቅዱሱን  
 ወለድሽ ዓለምን ሁሉ የሚያድን መጥቶ  
 አዳነን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

Thou didst find grace, the Holy Spirit dwelt upon thee, and the power of the Most High overshadowed thee, O MARY. Verily thou didst bring forth the Holy Saviour for all the world. He came and He hath delivered us. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ግብረ ድንግል ይሴብሕ  
 ልሳንን የም ንወድሳ  
 ለማርያም ወላዲተ አምላክ  
 በእንተ ዘተወልደ እምነህ  
 በሀገረ ዳዊት እግዚአን  
 ወመድኅኒኅ ኢየሱስ ክርስቶስ  
 ንዑ ኩልክሙ አሕዛብ  
 ናስተብጽዓ ለማርያም እስመ  
 ከነት እመ ድንግል ወጽሙረ።  
 ተፈሥሒ ኦ ድንግል ንጽሕት  
 እንተ አልባቲ ርኩስ ዘመጽኅ  
 ቃለ አብ ወተሰብክ እምነህ።  
 ተፈሥሒ ኦ ሙዳይ እንተ  
 አልባቲ ነውር ፍጽምት  
 ዘአልባ ርስሐት። ተፈሥሒ  
 ኦ ንነት ነባቢት ማሳደሩ  
 ለክርስቶስ ዘከነ ዳግማይ  
 አዳም በእንተ አዳም ቀዳሚ  
 ብእሲ። ተፈሥሒ ኦ ጸዋሪቱ  
 ለዋህድ ለዘኢተፈልጠ  
 አምላጅነ አቡሁ። ተፈሥሒ  
 ኦ ከብካብ ንጽሕ ሥርግው  
 በኩሉ ሥነ ስብሐት መጽኅ  
 ወተሰብክ እምነኪ ተፈሥሒ  
 ኦ ዕፀ ጳጦስ እንተ ኢያውዐያ  
 እሳተ መለኮት። ተፈሥሒ ኦ  
 አመት ወእም ድንግል  
 ወሰማይ ሰማያዊ እንተ ያረት  
 በሥጋ ዘይጼዐን ዲበ  
 ኪሩቤል። ወበእንተዝ  
 ንትፈሳክ ወንዝምር ምስለ  
 መላእክት ቅዱሳን። በፍሥሐ  
 ወበሐሣብ ወንበል ስብሐት  
 ለእግዚአብሔር በሰማያት  
 ወሰላም በምድር ሥምረቱ  
 ለሰብእ እስመ ኪያኪ ሠምረ  
 ዘሎቱ ክብር ወስብሐት ሰአሲ  
 ለነ ቅድስት።

አንደበታችን የድንግልን ሥራ  
 ያመሰግናል። ጌታችንና መድኃኒታችን  
 ኢየሱስ ክርስቶስ በዳዊት አገር  
 ከእርስዋ ስለተወለደ አምላክን የወለደች  
 ማርያምን ዛሬ እናመስግናት አሕዛብ ኑ  
 ማርያምን እናመስግናት። እናትና  
 ድንግል ሁለቱንም ሆናለችና። ርኩስት  
 የሌለብሽና የአብ ቃል መጥቶ ካንቺ  
 ሰው የሆነ ንጽሕት ድንግል ሆይ ደስ  
 ይበልሽ ነውር የሌለብሽ ፍጽምትና  
 ጉድፍ የሌለብሽ ሙዳይ ሆይ ደስ  
 ይበልሽ። ስለቀደመ ሰው አዳም ሁለተኛ  
 አዳም የሆነ የክርስቶስ ማደሪያው  
 የምትናገረው ንነት ሆይ ደስ ይበልሽ።  
 ከአባቱ ያልተለየ አንድ እሱን  
 የተሸከምሽ ሆይ ደስ ይበልሽ። በክብር  
 ጌጥ ሁሉ ያጌጠ እርሱ መጥቶ ሰው  
 የሆነብሽ ንጽሕት የሠርግ ቤት ሆይ  
 ደስ ይበልሽ የመለኮት እሳት (ባሕርይ)  
 ያላቃጠለሽ ዕፀ ጳጦስ ሆይ ደስ  
 ይበልሽ። በኪሩቤል ላይ  
 የሚቀመጠውን ሰማያዊ መለኮትን  
 በሥጋ የተሸከምሽ ገረድና እናት  
 ድንግልና ሰማይ ሆይ ደስ ይበልሽ።  
 ስለዚህ ንጽሐት ከሆኑ መላእክት ጋር  
 በፍጹም ደስታ ደስ ተሰኝተን  
 እናመስግን በሰማይም ለእግዚአብሔር  
 ምስጋና ይሁን በምድርም ዕርቅ ይሁን  
 እንበል ክብርና ምስጋና ጌትነት ያለው  
 እርሱ አንችን ወደዋልና ቅድስት ሆይ

Our tongue this day praiseth the work of the Virgin. We praise MARY, the God-bearer, because our Lord and Redeemer JESUS CHRIST was born of her in the city of DAVID. Come, O all ye nations, and let us ascribe blessing unto MARY, for she is at once mother and virgin. Rejoice, O pure Virgin, in whom there is no blemish, to whom came the Word of the Father, Who was incarnate of her. Rejoice, O Vessel unblemished, perfect, and spotless Woman. Rejoice thou, O Garden endowed with reason, thou Abode of CHRIST, Who became the Second ADAM because of the First ADAM, the man. Rejoice thou, O woman who borest the Only-begotten, who, having gone forth from the bosom of His Father, suffered no change. Rejoice, O thou pure Bride-chamber, who art adorned with all the beauty of praise, He came and was not consumed by the fire of the Godhead. Rejoice thou, O Mother and Maid, Virgin, thou second eaven, who didst carry in thy body Him Who is borne aloft by the Cherubim and eraphim. And because of this we rejoice, and we sing with the holy angels with joy and gladness, and we say, "Glory to God in the heavens, and peace upon earth, His good will to men" (Luke ii. 14). For He unto whom belong glory and raise for ever and ever is well-pleased with thee. Amen.

**የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት**

**The Ethiopian Orthodox Tewahedo Church Faith and Order**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ለምኛልን።

We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

የዐቢ ክብራ ለማርያም እምኩሎው ቅዱሳን እስመ ድልወ ከነት ለተወክሮ ቃለ ኦብ ዘይፈርህም መላእክት ወየአኩትም ትጉሃን በሰማያት። ያረቶ ማርያም ድንግል በከርሣ። ይእቱ ተዐቢ እምኪሩቤል ወትፈደፍድ እምኩራፌል እስመ ከነት ታቦተ ለአሐዱ ዘእምቅድስት ሥላሴ ዛቲ ይእቲ ኢየሩሳሌም ሀገሮሙ ለነቢያት ወማገደረ ፍሥሐሆሙ ለኩሎው ቅዱሳን ሕዝብ ዘይነብር ውስተ ጽልመት ወጽላሎተ ሞት ብርሃን ዐቢይ ሠረቀ ላዕሌሆሙ እግዚአብሔር ዘየዐርፍ በቅዱሳን ተሰብአ እምድንግል ለመድኃኒተ ዚአነ ንዑ ርእዩ ዘንተ መንክረ። ወዘምሮ ዘምሩ በእንተ ምሥጢር ዘተከሥተ ለነ እስመ ዘኢይሰባእ ተሰብአ ቃል ተደመረ። ወዘአልቦ ጥንት ኮነ ቅድመ ወለዘአልቦ መዋዕል ኮነ ሎቱ መዋዕል። ዘኢይትዐወቅ ተከሥተ ወዘኢይትረአይ ተርእዮ። ወልደ እግዚአብሔር ሕያው ጥዩቀ ኮነ ሰብአ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘትማልም ወዮም ወክመ ውእቱ እስከ ሰዓለም። አሐዱ ህላዌ ሎቱ ንስግድ ወንሰብሐ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ከቅዱሳን ክብር የማርያም ክብር ይበልጣል፤ የኣብን ቃል ለመቀበል በተገባ ተገኝታለችና። መላእክት የሚፈሩትን ትጉሆች በሰማያት የሚያመሰግኑትን ድንግል ማርያም በማጎፀንዋ ተሸክመችው። ይህች ከክሩቤል ትበልጣለች፤ ከሱራፌልም ትበልጣለች ከሦስቱ አካል ለአንዱ ማደሪያ ሆናለችና። የነቢያት ሀገራቸው ኢየሩሳሌም ይህች ናት። ለቅዱሳን ሁሉ የደስታቸው ማደሪያ ናት በጨለማና በሞት ጥላ ውስጥ ለሚኖሩ ሰዎች ታላቅ ብርሃን ወጣላቸው። በቅዱሳን ላይ የሚያደር እግዚአብሔር እኛን ለማዳን ልዩ ከሆነች ከድንግል ሰው ሆኗልና። ኑ ይህን ድንቅ እዩ። ስለ ተገለጠልን ምሥጢር ምስጋና አቅርቡ። ሰው የማይሆን ሰው ሆኖዋልና፤ ቃል ተሞህዷልና። ጥንት የሌለው ሥጋ ጥንታዊ ቀዳማዊ ሆነ ዘመን የማይቆጠርለት መሰከት ዘመን ተቆጠረለት። የማይታወቅ ተገለጠ የማይታይ ታዩ የሕያው የእግዚአብሔር ልጅ በርግጥ ሰው ሆነ። ትላንት የነበረው ዛሬም ያለው መቼም የሚኖረው ኢየሱስ ክርስቶስ እንሰግድለትና እናመሰግነው ዘንድ አንድ ባሕርይ ነው። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።

The glory of MARY is greater than that of all the saints, for she was worthy to receive the Word of the Father. Him, who maketh the angels to be afraid, Him Whom the Watching Angels in heaven praise, did MARY the Virgin carry in her womb. She is greater than the Cherubim, and superior to the Seraphim, for she was the Ark (or, Tabernacle) of One of the Holy Trinity. She is JERUSALEM, the city of the Prophets, and she is the habitation of the joy of all the saints. On the People who sat in darkness and the shadow of death hath a great Light risen. God who resteth in His holiness became incarnate of a virgin for our salvation. Come ye and look upon this marvellous thing, and sing ye His song because of the mystery that hath been revealed unto us. For He who was became a man, the Word mingled [with our nature], He Who had no beginning [assumed] a beginning for Himself, and He Who had no days [reckoned] to Himself days, and He Who could not be known became revealed, and He Who was invisible showed Himself; the Son of the Living God became a man indeed, JESUS CHRIST, yesterday, today, and for ever (Hebrews xiii. 8), One Nature, Him do we worship and praise. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ሕዝቅኤል ነቢይ ኮነ ስምዐ በእንቲአሃ ወይቤ ርእኩ ጥገተ በምሥራቅ ጎቱም በዐቢይ መንክር ማገተም አልቦ ዘቦአ ዘእንበለ እግዚአ ንያላን ቦአ ውስጥታ ወወፅአ። ሰአሊ ለነ

ነቢይ ሕዝቅኤል ስለ እርስዋ መስከረ ድንቅ በሆነ ታላቅ ቁልፍ የተዘጋች ደጅ ምሥራቅ አየሁ አለ ከኃያላን ጌታ በቀር ወደ እርስዋ ገብቶ የወጣ የለም ቅድስት ሆይ ለምኛልን።

EZEKIEL the Prophet testified concerning her and said, "I see a sealed door in the East, sealed with a great and wonderful seal, and no one save the God of the mighty ones hath gone in through it. He went in and He came out" (Ezekiel viiii 4.

**የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት**

**The Ethiopian Orthodox Tewahedo Church Faith and Order**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ቅድስት።

ሆይ ለምኝልን።

went in and He came out" (Ezekiel xliii. 4; xliv, 1, 2). We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ኖላትሰ ድንግል ይክቲ እንተ  
ወለደት ለነ መድኅነ እምድገረ  
ወሰደት ኪያሁ ነበረት  
በድንግልና ከመ ትካት። ቡሩክ  
ውእቱ ፍሬ ከርሥኪ ኦ  
ወላዲተ እግዚእ ዘመጽአ  
ወአድገነነ እምአደ ጸላዒ  
ዘአልቦ ምሕረት። አንቲ  
ፍጽምት ወቡርክት። ረከብኪ  
ሞገሰ በገበ ንጉሠ ስብሐት  
አምላክ ዘበአማን ለኪ ይደሉ  
ዕበይ ወክብር እምኩሎሙ እለ  
ይነብሩ ዲበ ምድር። ቃለ ከብ  
መጽአ ወተሰብአ እምኔኪ።  
ወአንሶሰወ ምስለ ሰብእ።  
እስመ መሐሪ ውእቱ  
ወመፍቀሬ ሰብእ አድኅነ  
ነፍሳቲነ በምጽአቱ ቅዱስ።  
ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ኖላትም ደጅም መድኃኒታችንን  
የወለደች ድንግል ናት። እርሱን  
ከወለደች በኋላ እንደ ቀድሞ በድንግልና  
ኖራለችና። መጥቶ ምሕረት ከሌለው  
ጠላት እጅ ያዳነን ጌታን የወለደሽ ሆይ  
የማገፀንሽ ፍሬ የተባረከ ነው። አንቺ  
ፍጽምትና የተባረከሽ ነሽ የእውነት  
አምላክ በሆነ በክብር ባለቤት ዘንድ  
ባለሟልነትን አግኝተሻልና በምድር ላይ  
ከሚኖር ሁሉ ይልቅ ገናንነትና ክብር  
ለአንቺ ይገባል። የአብ ቃል መጥቶ  
በአንቺ ሰው ሆነ። ከሰው ጋርም  
ተመላለሰ። መሐሪ ይቅር ባይ ሰውን  
ወደጅ ነውና በልዩ አመጣጡ አዳነን።  
ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

This door is the Virgin who brought forth for us the Redeemer. She brought Him forth, and she remained in her virginity after she had brought Him forth. Blessed is the Fruit of thy womb, O Godbearer, Who came and delivered us out of the hand of the Enemy who was merciless, Complete art thou and blessed; thou hast found grace with the KING of Glory, the God in truth. Majesty and glory belong to thee more than to all those who dwell upon the earth. The Word of the Father came and was incarnate of thee, and walked about with men, for He is compassionate and a Lover of men. He delivered our souls by His holy coming. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.